

КИТАЙСКО-  
РУССКИЙ  
СЛОВАРЬ

華  
俄  
辭  
典

ИЗДАНИЕ ПЕРВОЕ  
ПРОЕКТИРОВАННОЕ В 1907 ГОДУ

蘇聯科學院東方研究院

---

# 華俄辭典

鄂山蔭博士主編

修正二版

(增訂本)

共約70000詞

國立外文與民族文辭典出版局出版

一九五五年。莫斯科



ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ АКАДЕМИИ НАУК СССР

---

---

# КИТАЙСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

ПОД РЕДАКЦИЕЙ

проф. И. М. ОШАНИНА

ИЗДАНИЕ ВТОРОЕ  
ИСПРАВЛЕННОЕ И ДОПОЛНЕННОЕ

БОЛЕЕ 70000 СЛОВ И ВЫРАЖЕНИЙ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
ИНОСТРАННЫХ И НАЦИОНАЛЬНЫХ СЛОВАРЕЙ  
МОСКВА — 1955

ЗАМЕЧЕННЫЕ ОПЕЧАТКИ И ИСПРАВЛЕНИЯ

Страницы	Строка и столбец	напечатано	Следует
55	5 ст. ср.	Синванды	син Ван-ды
183	8 ст. прав.	самолюбование; упоение своими собственными сло- вами	свести концы с кон- цами (в своей ар- гументации).
193	17 ст. прав.	цзы	цзы
193	7 ст. прав.	чуцан	сюцан
196	16 ст. лев.	徒	徒
203	24 ст. прав.	тунцэй	туньцэй
886	сноска	* В начале слога.	* Как целый слог.

## ПРЕДИСЛОВИЕ КО ВТОРОМУ ИЗДАНИЮ

Со времени выхода в свет 1-го издания настоящего словаря прошло около трёх лет. Эти годы ознаменованы великими успехами Китайской Народной Республики в борьбе за мир, демократию и социализм.

Эти исторические сдвиги нашли и находят своё отражение и в словарном составе китайского языка. Новые слова и термины появлялись в течение этих лет и продолжают появляться ежедневно на страницах китайской прессы, в издаваемых в Китае книгах и журналах. Было совершенно необходимо хотя бы минимально пополюнить словарь этими неологизмами. Во второе издание включены словарные материалы ряда новейших статей и документов, включая и вышедший за это время 3-й том избранных сочинений товарища Мао Цзэ-дуна.

С другой стороны, истекшие три года ознаменовались в Китае резкой интенсификацией процессов дальнейшего формирования китайского национального языка и особенно ростом значения, лёгшего в его основу пекинского диалекта. Этот важнейший факт потребовал усиления в словаре элементов живой устной речи Пекина. С этой целью была использована лексика ряда художественных произведений, а также монографии и статьи китайских учёных по словарному составу китайского языка.

Вместе с тем во 2-м издании делается первая попытка выделения тех иероглифов, которые являются графическим воспроизведением живых односложных слов пекинского диалекта, их отграничения от остальной массы иероглифов, отражающих на письме либо словообразовательные морфемы современного языка, входящие лишь в состав многосложных слов, либо же устаревшие слова, находив-

шиеся в обращении в прежние эпохи истории китайского языка и ныне употребляемые лишь в идиоматических выражениях, в стилистических подражаниях старым литературным образцам или в сокращениях. Во втором издании словаря делается первая и ещё не совершенная попытка выделить иероглифы — живые слова разрядкой текста в русском переводе. За основу здесь была принята монография проф. Лу Чжи-вэй'я\* «Односложный словарный состав Пекинского диалекта». Конечно, здесь положено лишь начало разрешения поставленной задачи, и работа эта будет продолжена и после выхода в свет настоящего второго издания.

Наконец, во втором издании восполнены некоторые проблемы, исправлены неточности в переводе и прямые ошибки, которые были обнаружены за истекшие три года. Большое значение здесь имело сопоставление состава настоящего словаря с составом Русско-китайского словаря. Все слова, не вошедшие в первое издание, но включённые в Русско-китайский словарь\*\*, были проверены по китайским источникам и в случае подтверждения их употребительности дополнительно включены в настоящее издание словаря.

О всех недочётах и желательных изменениях просьба сообщить по адресу: Москва, Б. Калужская, 15, Государственное издательство иностранных и национальных словарей.

*И. Ошанин*

\* 陸志暉 北京話單音詞彙, 1951.

\*\* Чэнь Чан-хао, А. Г. Дубровский, А. В. Котов, Русско-китайский словарь, М., 1953.

## ПРЕДИСЛОВИЕ К ПЕРВОМУ ИЗДАНИЮ

И. В. Сталин учит: «...все слова, имеющиеся в языке, составляют вместе так называемый словарный состав языка. Главное в словарном составе языка — основной словарный фонд, куда входят и все корневые слова, как его ядро. Он гораздо менее обширен, чем словарный состав языка, но он живёт очень долго, в продолжение веков и даёт языку базу для образования новых слов».\*

Китайско-русский словарь должен строиться с учётом основного словарного фонда китайского языка. Однако задача выделения основного словарного фонда наиболее сложна, ибо специальных работ по этому вопросу пока ещё нет, да и общетеоретический вопрос о составе основного словарного фонда языка тоже вряд ли можно

считать решённым окончательно. Словарь не может претендовать на решение этого кардинального вопроса китайской лексики. Основной словарный фонд китайского языка в значительной своей части состоит из односложных слов, а для классического (древнекитайского) языка он в подавляющей массе слов односложен. Отсюда перед составителями возникла задача максимально подробной разработки значений односложного слова (или основной корневой морфемы), обозначением которого служит иероглиф. Такую разработку составители пытались провести в каждой статье словаря, посвящённой отдельному иероглифу. При этом порядок расположения значений иероглифа (отмеченный арабскими цифрами) принят в зависимости от частоты употребления данного иероглифа в современном словаре. Древние же значения (кроме архаических) даются в конце гнезда, перед тран-

\* И. Сталин, Марксизм и вопросы языкознания. Госполитиздат, 1952, стр. 23.

2 Кит.-рус. сл.

скрипционным употреблением знака (в качестве фамилий, календарных обозначений и т. д.).

И. В. Сталин учит: «...словарный состав языка изменяется не как надстройка, не путём отмены старого и постройки нового, а путём пополнения существующего словаря новыми словами, возникшими в связи с изменениями социального строя, с развитием производства, с развитием культуры, науки и т. п. При этом, несмотря на то, что из словарного состава языка выпадает обычно некоторое количество устаревших слов, к нему прибавляется гораздо большее количество новых слов».\*

Развившееся в течение веков в китайском языке словосложение и корнесложение привело к выработке двусложной нормы слова, характерной для основной массы лексических единиц современного языка. Многие из этих слов дополнили собой и основной словарный фонд языка. Поэтому в словаре разработка двусложных (составных) слов даётся всегда отдельными статьями. Производные же от них трёх-, четырёх- и многосложные слова даются в статье того двусложного слова, которое лежит в их основе. Такое расположение материала позволяет читателю по данным образцам использования двусложной основы в составе многосложных слов самому легко решать вопрос о значении искомого многосложного лексического комплекса даже в том случае, если данное многосложное слово в словарь не вошло.

И. В. Сталин указывает: «Словарный состав отражает картину состояния языка: чем богаче и разнообразнее словарный состав, тем богаче и развитее язык».\*\*

Лексическое богатство китайского языка неисчерпаемо. Это положение с очевидностью вытекает и из объёма современного словарного состава, исчисляемого сотнями тысяч слов, и из богатейших рядов существующих синонимов, образных выражений и фразеологических единств.

Корнесложение как основное средство словообразования в китайском языке — могучее средство, позволяющее создавать новые слова и термины своими средствами, без необходимости прибегать к прямому заимствованию из иностранных языков. Любой словарь китайского языка может охватить лишь большую или меньшую часть его словарного состава. Перед составителями встала, таким образом, необходимость произвести отбор слов для словарика, руководствуясь теми практическими задачами, решению которых должен способствовать настоящий словарь. Предлагаемое решение не может считаться окончательным, и работа над словарём должна продолжаться и после его выхода в свет.

Словарь рассчитан на советских учащихся старших курсов специальных высших учебных заведений, а также на научных и практических работников в области китаеведения. Основной профиль словаря определяется современными текстами общественно-политического ха-

рактера. Однако в словаре в известной степени учтены потребности лиц, занимающихся изучением современной и классической художественной литературы Китая, его историей, экономикой, философией и т. д.

Новейшую лексику в словаре составители пытались обеспечить распиской шеститомника произведений товарища Мао Цзэ-дуна, современной периодики и изданных в Китае словарей новых слов. В остальном были использованы лексикографические работы: рукопись академического большого китайско-русского словаря, составленного под руководством академика В. М. Алексеева, двуязычные словари проф. В. С. Колоколова (Краткий китайско-русский словарь, Москва, 1935), Rüdénberg'a (Chinesisch-deutsches Wörterbuch, Берлин, 1924), Tsang'a (A Complete Chinese-English Dictionary, Шанхай, 1938), 竹田 (Такэда 支那語新辭典, Токио, 1940) и особенно толковые одноязычные словари: 辭海 (Шанхай, 1938), 辭源合訂本 (Шанхай, 1939), 白話註學生詞典 (Шанхай, 1924) и др. Весь материал был сверен с восьмитомным толковым словарём Китайского национального языка 國語詞典 (1943).

Словарь должен быть удобным для пользования, а его система максимально привычна для советских китаистов. Поэтому словарь построен по русской традиционной графической системе (акад. В. П. Васильев — О. Розенберг — проф. В. С. Колоколов) с классификацией иероглифов по нижнему правому углу знака как системе, наиболее привычной для советских китаистов, особенно младшего поколения. Эта система (см. ниже правила пользования) выдержана во всех частях и разделах словаря. Любое иероглифическое сочетание (двусложное слово) может быть найдено только в том месте, которое оно занимает в графической системе.

В словаре принят принцип — не отсылать читателя к другим разделам словаря, где помещён синоним искомого слова или выражения, а повторить объяснение синонима в каждом случае, экономя время читателя. Ссылки на синонимы даются лишь в пределах одного иероглифического гнезда или графической группы, т. е. лишь в тех случаях, если синоним находится здесь же рядом. Вместе с тем составители пытались по возможности отмечать в переводе даже малейшие оттенки значений, сходных по содержанию слов и словосочетаний, ибо обилие синонимических ссылок лишь затемняет значение слова в тексте, приводя к смазыванию смысловых оттенков в переводе.

Двусложные и многосложные слова помещаются в словаре под иероглифом, служащим для обозначения первого слога. В отношении же фразеологии в словаре принят принцип помещать её под ведущим и графически наиболее полным словом. Так, например, выражения 起作用 цй цзюю (играть роль) или 打電話 дэ дяньхуа (позвонить по телефону) следует искать под словом цзюю и дяньхуа соответственно.

Значения отдельного слова приводятся в словаре

\* И. Сталин. Марксизм и вопросы языкознания. Госполитизнат, 1952, стр. 25.

\*\* Там же, стр. 23.

езде по группам сходных значений, разделённых арабскими цифрами со скобкой. Внутри каждой группы значений варианты перевода отделяются запятой, если значения синонимичны или особенно близки, и точкой с запятой, если разные части речи или смысловые варианты не так близки один к другому. Группы значений приводятся в порядке их употребительности в современном языке.

Многозначность китайского слова и особенно корневой морфемы (а тем самым и отдельного иероглифа) не позволяет подробно перечислить все возможные его грамматические значения. Поэтому словарь даёт лишь наиболее характерные грамматические значения слова (или корневой морфемы), сгруппированные по вещественным значениям слова. Группировка значений по частям речи в словаре не принята.

Принятая транскрипция должна быть стандартной. Поэтому словарь составлен на традиционной русской транскрипции Палладия Кафарова лишь с незначительной унификацией разнописей («юе» вм. «юэ» и «ио»; «фэн» и «фэнь» вм. «фын» и «фынь» и т. д.). В отношении трёх суффиксов в транскрипцию введены поправки («ца» вм. «цзы» для 子, «р» вм. «эр» для 兒 и «ды» вм. «ди» для 的 и 地) в целях приближения к произношению и для выделения служебной роли этих элементов в данном случае. Если иероглиф имеет несколько чтений, обозначающих варианты слова, то они даются рядом — сначала более употребительные (по нормам национального языка), затем реже употребительные; если же различные чтения иероглифа выражают различные слова, эти чтения даются каждый раз с красной строки с указанием всех значений слова, выраженного данным чтением иероглифа.

Тоны обозначаются по общенациональной (пекинской) номенклатуре путём постановки значка («й» — первый тон; «и́» — второй; «й́» — третий и «й́́» — четвёртый) над слогаобразующей гласной того слога, на который падает силовое ударение.

Многосложные слова транскрибируются слитно. Это же правило применяется и в отношении тех словосочетаний, которые в новых условиях способны выступить в роли отдельного слова, как, например, 念書 няньшү «заниматься» — ср. 念書的 няньшүды «интеллигентный человек». Исключение здесь составляют идиомы («чэньюй»), которые, выступая в речевом потоке или тексте как одно слово, скандируются вместе с тем по слогам. Транскрипция таких идиомов даётся через дефисы, если данный идиом не членится на две равных части (ср. 膽大於身 дэнь-да-юй-шэнь). При наличии же такого членения дефисами соединяются попарно обе части выражения (ср. 膽大包天 дань-дэ бао-тянь). Учитывая, что все подобные идиомы обращаются в языке на правах отдельного слова, они помещаются в словаре на общих основаниях с многосложными словами.

Транскрипция лексических единиц, составленных из двух однослогов противоположного (или парного) значения, даётся в слитном написании при наличии единого силового ударения (ср. 父母 фүму «родители») и в написании через дефис, если оба слова сохраняют ударение и тон (ср. 膽識 дэнь-шй храбрость и знание).

В словаре сделана попытка различать китайские омографы. Для редких случаев каждый раз (где это было возможно) даются две различных транскрипции: ср. 擔負 дэньфу «нести ответственность» и 擔負 дэньфу «бремя» или 主席 чжүсй «председатель» и 主席 чжүсй «председательствовать».

Особого значка для обозначения силового ударения нет: оно обозначается тем, что тон указывается только на ударяемых слогах. При пользовании словарём нужно, однако, всегда иметь в виду подвижность силового ударения в китайском слове (ср. 人民 жэньминь «народ», 政府 чжэньфу «правительство» и 中央人民政府 чжүньян жэньминь чжэньфу «Центральное народное правительство»). Как правило, силовое ударение в словаре указано для отдельно стоящего слова вне его возможного окружения и, следовательно, может меняться в зависимости от последнего.

В составлении настоящего словаря принимали участие многие китаисты Москвы и Ленинграда. В особенности следует с благодарностью отметить помощь, оказанную мне Н. Н. Коротковым, а также т. т. З. И. Горбачёвой, В. П. Илюшечкиным, С. М. Кочетовой, С. Д. Марковой, Т. Н. Суцкевер и Л. З. Эйдлиным. Неоценимой была редакторская работа китайских товарищей: И. Н. Кибальчика, С. В. Кичжи, Ван И-сяна. Приложения к словарю, список географических названий и колонтитулы составил В. С. Кузес. Приношу благодарность А. М. Рожецкину, оказавшему большую помощь в переводе японского лексикографического материала.

Считаю также своим долгом отметить здесь большую работу редакционно-лексикографического характера, проведённую старшим редактором китайских словарей Государственного издательства иностранных и национальных словарей Г. М. Григорьевым и коллективом работников восточной редакции Издательства.

Настоящий словарь, в особенности в этом своём первом издании, естественно, имеет ещё много недостатков, которые выявятся, вероятно, очень быстро при пользовании им. Эти недостатки будут, конечно, исправлены в следующих изданиях. Поэтому о всех недочётах и желательных изменениях просьба сообщать по адресу: Москва, Б. Калужская, 15, Государственное издательство иностранных и национальных словарей.

Составители будут считать себя счастливыми, а свою задачу выполненной, если этот труд внесёт скромную лепту в дело укрепления нерушимой дружбы между великими народами Советского Союза и Китайской Народной Республики.

И. Ошанин



## ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ СЛОВАРЁМ

Для быстрого нахождения иероглифов в данном словаре необходимо усвоить следующие основные принципы расположения иероглифов и правила их отыскивания:

1. Иероглифы располагаются в словаре в порядке русской графической системы.

2. Каждый иероглиф со своими сочетаниями объединяется в группу (гнездо). Сочетания расположены также в порядке графической системы.

3. Открывающий гнездо (гнездовой) иероглиф даётся крупным шрифтом.

На случай дополнительных справок в ключевых словарях рядом с гнездовым иероглифом в квадратных скобках [ ] даётся номер ключа данного иероглифа (слева) и количество дополнительных черт иероглифа (после запятой, справа), например:

間 [169 4]

4. Если гнездовой иероглиф или его сочетание с другими иероглифами обозначают два разных слова с разными значениями и при этом имеют два или несколько чтений, то такой иероглиф или сочетание пишется только в первом случае, а в остальных даётся транскрипция, например:

卡 [25,3] ця́ 1) застрять; подавиться; 2) таможня; 3) застава, караул, кордон.

ця́ 1) зажать; 2) вставить; поставить между.

ка́ 1) карточка; 2) картон; 3) кашлять; 4) автомашина.

5. В случае, если один иероглиф или его сочетание с другими иероглифами обозначают варианты одного слова и, следовательно, имеют два чтения при одном значении, чтения даются через запятую, например:

摘 [64,11] чй, чжэй раскрывать (чувства); развивать (мысли), сочинять.

6. Те значения, в которых иероглиф способен выступать в современном живом языке как обозначение отдельного односложного слова, выделяются разрядкой, например:

品 [30,6] пйнй 1) товар; предмет, вещь; 2) характер, качество, свойство; 3) ранг, класс;

степень, разряд; 4) классифицировать; оценивать; 5) играть на музыкальных инструментах.

7. Все грамматические и стилистические объяснения (пометы) к китайскому слову даются курсивом перед переводом.

8. Перевод слова, имеющего несколько значений, делится на ряды значений арабскими цифрами за скобкой. Близкие по смыслу переводы в пределах одного значения отделяются запятой, отдалённые по смыслу переводы и разные части речи отделяются точкой с запятой. Взаимозаменяемые переводы в пределах одного значения заключаются в круглые скобки ( ), факультативная часть перевода заключается в квадратные скобки [ ].

9. Пояснения и дополнения к переводу даются курсивом в круглых скобках, факультативные части слов и выражений заключаются в квадратные скобки, а латинские названия даются курсивом в круглых скобках.

10. Фразеология даётся при соответствующем значении.

11. Идиоматические выражения и фразеологический материал, не подходящий ни к одному из значений, даются за ромбом (◇)

12. Если иероглиф, открывающий словарную статью, не имеет самостоятельного употребления и служит только для обозначения части многосложного слова, то он оставляется без перевода и сопровождается двоеточием, после которого следует сочетание и его перевод.

13. Географические названия даются в тексте словаря в словарных статьях под соответствующим гнездовым иероглифом.

Кроме вошедших в словарь географических названий, отдельным приложением даётся дополнительный список географических названий Китая, Японии и Кореи.

14. Для нахождения иероглифов в данном словаре нужно иметь в виду следующие основные принципы:

а) Каждый китайский иероглиф условно представляется как бы обрамлённым квадратной рамкой, причём за основу классификации иероглифа принимается та его черта, которая находится в правом нижнем углу этого воображаемого квадрата.

Если же в правом нижнем углу не окажется никакой черты, то за основу принимается нижняя выделяющаяся черта иероглифа, которая спускается либо вертикально вниз, либо в косом направлении влево.

В приведённых ниже иероглифах основа отмечена жирным штрихом:



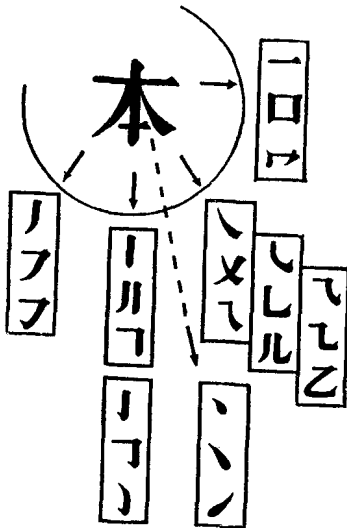
Для печатного китайского шрифта установлены 24 основные характерные черты, они составляют 24 раздела словаря.

б) Основные черты располагаются в следующей последовательности:

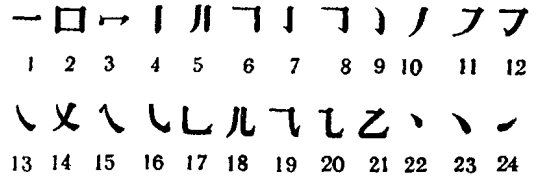
Отделы	I	II	III	IV	V
Направления	→	↓	↙	↘	↖
Основные черты	一 口 冂	丨 川 冫	丿 フ フ	㇀ ㇁ ㇂ ㇃ ㇄	丶 ㇅ ㇆
Количество основных черт	3	6	3	9	3

Как показано на таблице, основные 24 черты сведены к пяти главным направлениям штрихов в китайской графике, а именно: → | ↙ ↘ ↖. Синтез свой эти штрихи находят в иероглифе **本**, если допустить, что его нижняя поперечная чёрточка символизирует последнее направление.

Расположение основных черт тогда может быть представлено следующей схемой:



В развёрнутом виде порядок последовательности расположения основных черт (т. е. графический алфавит) будет таков:



в) Для установления местоположения иероглифа в словаре нужно определить основную черту отыскиваемого иероглифа и найти по указателю на внутренней стороне обложки соответствующий раздел и номер его страницы.

При полном усвоении порядка последовательности основных черт ориентироваться можно непосредственно по указателям разделов, помещённым в словаре в верхнем внешнем углу каждой страницы (в рамке).

г) Для более точного установления местоположения иероглифа в словаре каждый раздел делится ещё на группы. Всего таких групп 60. Производные графемы расположены в них по трём принципам:

1) в начале группы помещается основная графема без наращений, напр.: 一 | |;

2) далее следуют производные графемы, образованные последовательным наращением черт над основной графемой или по сторонам её, напр.: 上, 土 или 冫, 丁 или 卜, 下 и т. д.;

3) наконец, следуют производные графемы, составленные из пересечения линий с основной чертой, напр.: 子, 孑 и т. д.

Расположение в словаре иероглифов, образованных из двух и более графем, основано на следующем: сперва следуют графические комплексы, образованные добавлением графем с левой стороны, затем графем, охватывающих верхний левый угол, и, наконец, графем, находящихся сверху, над ними.

Например, производные формы иероглифа 目 располагаются в такой последовательности: 相眉冒, а производные формы иероглифа 相, принятого за основу, располагаются в свою очередь так: 湘廌霜.

Сложные иероглифы располагаются в порядке последовательности основных черт добавляемых к ним графем, как это имеет место в алфавитных словарях, напр.: сложные иероглифы, образованные от 登, принимаемого за основу, имеют следующую последовательность: 證, 橙, 燈, 澄, так как сами по себе графемы, сочетающиеся слева, располагаются в таком же порядке: 言, 木, 火, 灬. Зная это, легко установить, например, что иероглиф 改 должен быть не перед 政, а после него и т. д.

Для удобства отыскивания иероглифов на каждой странице словаря, кроме указателя раздела (основной черты), помещён над текстом ряд графем, из которых образованы иероглифы данной группы (ближайших 40 иероглифов: 20 предшествующих на левой странице и 20 последующих на правой). Кроме того, на внешнем поле каждой страницы приведены все основные иероглифы, напечатанные на данной странице. Полный перечень графем приводится в указателе к отысканию иероглифов.

Итак, весь процесс отыскивания иероглифов в словаре сводится к следующим правилам:

1) Основная черта или раздел словаря определяется по правому нижнему углу или нисходящей выделяющейся черте искомого иероглифа.

2) По данной основной черте устанавливается номер группы искомого иероглифа и отыскивается соответствующая страница либо по указателю словаря, либо по указателям над текстом каждой страницы словаря.

3) Сложные иероглифы отыскиваются по данной графеме в последовательном порядке расположения графических комплексов и производных от них иероглифов, соответственно трём положениям: слева, в верхнем левом углу и наверху.

На случай необходимости отыскать в словаре какой-либо иероглиф по ключевой или по фонетической системе к словарю в качестве приложения даётся иероглифический и фонетический указатели. Дан также указатель по распространённой в КНР системе четырёх углов. В каждом указателе искомым иероглиф имеет номер, который соответствует номеру в корпусе словаря.

В заключение следует заметить, что различие в начертании тех или иных иероглифов, сходных по значению, приводит к необходимости располагать их в разных местах словаря соответственно порядку основных черт.

*Рекомендуемые пособия:*

1. В а с и л ь е в В. П., Графическая система китайских иероглифов. Опыт китайско-русского словаря, 1867.
2. В а с и л ь е в В. П., Анализ китайских иероглифов, ч. I, 1898.
3. П е щ у р о в Д. А., Китайско-русский словарь по графической системе, 1891.
4. R o s e n b e r g O., Arrangement of the Chinese Characters according to an Alphabetical System, Tokyo, 1916.
5. К о л о к о л о в В. С., Краткий китайско-русский лексикон, МИВ, 1927.
6. К о л о к о л о в В. С., Краткий китайско-русский словарь по графической системе, ОГИЗ РСФСР, 1935.

## УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

*ав.* — авиация  
*анат.* — анатомия  
*арт.* — артиллерия  
*астр.* — астрономия  
*биол.* — биология  
*бот.* — ботаника  
*бран.* — бранное слово  
*будд.* — буддизм  
*букв.* — буквально  
*бухг.* — бухгалтерия  
*вежл.* — вежливо  
*вместо*  
*воен.* — военное дело  
*вост.* — восточный  
*г.* — город  
*г.* — год  
*геогр.* — география  
*геол.* — геология  
*геом.* — геометрия  
*грам.* — грамматика  
*даос.* — даосизм  
*диал.* — диалектизм  
*дипл.* — дипломатический термин  
*древн.* — древний  
*жарг.* — жаргон  
*ж.-д.* — железнодорожное дело  
*зап.* — западный  
*зоол.* — зоология  
*ирон.* — иронически  
*ист.* — история  
*кант.* — кантонский  
*кит.* — китайский  
*книжн.* — книжное выражение  
*ком.* — коммерция  
*конф.* — конфуцианство

*кскр.* — корейское слово  
*кто-л.* — кто-либо  
*лингв.* — лингвистика  
*лит.* — литература  
*лог.* — логика  
*маньчж.* — маньчжурский язык  
*мат.* — математика  
*мед.* — медицина  
*мин.* — минералогия  
*миф.* — мифология  
*мор.* — морской термин  
*муз.* — музыка  
*напр.* — например  
*ново-кит.* — ново-китайский  
*н. э.* — нашей эры  
*обр.* — образное выражение  
*офиц.* — в официальной переписке  
*пек.* — пекинский  
*перен.* — в переносном значении  
*погов.* — поговорка  
*полит.* — политический термин  
*посл.* — пословица  
*презр.* — презрительно  
*преф.* — префектура  
*пров.* — провинция  
*прям.* — в прямом значении  
*псих.* — психология  
*р.* — река  
*рад.* — радио  
*разг.* — разговорный стиль  
*рел.* — религия  
*сев.* — северный  
*см.* — смотри  
*сокр.* — сокращённо  
*спец.* — специальный термин

*ср.* — сравни  
*ср.-кит.* — средне-китайский  
*ст.* — станция  
*стар.* — старое слово (выражение)  
*ст. ст.* — старый стиль  
*с.-х.* — сельское хозяйство  
*тех.* — техника  
*тип.* — типографский термин  
*т. н.* — так называемый  
*торг.* — торговый термин  
*транскр.* — транскрипция иностранного слова  
*унич.* — уничижительно  
*уст.* — устаревшее слово (выражение)  
*фам.* — фамилярно  
*физ.* — физика  
*физиол.* — физиология  
*фил.* — филология  
*филос.* — философия  
*фин.* — финансовый термин  
*фон.* — фонетика  
*хчм.* — хинья  
*христ.* — христианство  
*центр.* — центральный  
*что-л.* — что-либо  
*шанх.* — шанхайский  
*шаньдун.* — шаньдунский  
*шахм.* — шахматы  
*шутл.* — шутливо  
*эк.* — экономика  
*эл.* — электричество, электротехника  
*эпист.* — эпистолярный стиль  
*южн.* — южный  
*юр.* — юридический термин  
*яп.* — японизм



— [1,0] и 1) один, единица;  
 2) единство; одинаковы и;  
 один и тот же; объединить;  
 3) весь; целиком; с головы до ног; совершенно; 4) раз...; как только...;  
 —... 即... и... цзю..., —... 則... и...  
 цзю..., —... 就... и... цзю... как  
 только..., так и...; 5) при повторении  
 глагола обозначает однократность  
 действия: 等一等 дэн-и-дэн подождать;  
 подожди!; 看一看 кáнь-и-кань  
 взглянуть; посмотри!  
 — и-и 1) один за другим, по  
 порядку; —地 иды все по порядку,  
 один за другим; 2) единожды один.  
 —二 и-эр 1) что-нибудь, сколько-  
 нибудь; хоть немножко; 2) частица;  
 меньшинство.  
 —二二 и-эр-и-эр 12 декабря  
 (сианьские события 1936 г.).  
 —二八 и-эр-ба 28 января (япон-  
 ская интервенция в Шанхае в 1932 г.;  
 Шанхайская оборона).  
 —二九 и-эр-цзю 9 декабря (анти-  
 японская студенческая демонстра-  
 ция в Пекине в 1935 г.).  
 —一些 [兒] исэ[р] немного, несколько;  
 до некоторой степени.  
 —日 и-дэнь в один прекрасный  
 день...; если в одно прекрасное ўт-  
 ро...; однажды.  
 —差二(半) 錯 и-ча-эр(бань)-цэ  
 промах, ошибка.  
 —空 и-кун 1) дбчиста, вачисто;  
 2) пусто.  
 —經 и-цзин как только пройдёт  
 через..., как только...  
 —斑 и-бань 1) пятно на шкуре  
 животного; 2) частичка; немного.  
 —往直前 и-ван чжи-цзянь неуклон-  
 но идти вперёд.  
 —生 и-шэн вся жизнь; за всю  
 жизнь.  
 —生九死 и-шэн-цзю-сы обр. смер-  
 тельно опасный.

—種 и-чжун своего рода, свое-  
 образный; одного сорта (вида).  
 —五—十 [地] и-ў-и-ши[ды]  
 чрезвычайно подробно, во всех дета-  
 лях.  
 —體 и-ти 1) одно целое (о людях);  
 2) одинаковый; на равных основаниях;  
 3) целиком, полностью.  
 —直 и-чи 1) прямо, напрямик;  
 2) подряд, без перерыва; 3) вплоть  
 до...; 4) перед отрицанием до сих  
 пор.  
 —世 и-ши вся жизнь; эпоха; одно  
 поколение; один век (30 лет).  
 —口 и-кю 1) обр. единогласно; —  
 口同音 и-кю тун-инь, —口同聲 [地]  
 и-кю-туншэн[ды] единогласно; —口氣  
 и-кюи а) не переводя дыхания; б) еди-  
 нодушно; 2) один глоток; одна затыж-  
 ка; 3) один укус; —口咬定 и-кю  
 яо-дин перен. не менять своего сло-  
 ва; 4) полон рот; —口兩舌 и-кю лян-  
 шэ обр. болтливость; 5) категори-  
 чески, наотрész.  
 и-кю один (человек, едок,  
 душа), см. □ № 1073.  
 —口鐘 и-кю чжун [один] коло-  
 кол.  
 и-кючжун манти; плащ.  
 —知半解 и-чжи-бань-цзэ обр. по-  
 верхностные знания; дилетант; быть  
 дилетантом; полузнайка.  
 —諾千金 и-нэ-цян-цзинь уговор  
 дороже денег.  
 —言 и-ян 1) одно слово; один  
 нероглиф; одна фраза; 2) словом, ко-  
 роче говоря; кратко, кратко; —  
 言以蔽之 и-ян-и-би-чжи одним сло-  
 вом.  
 —倍 и-бэй вдвое; —倍多 и-бэйдо  
 больше, чем вдвое; —倍半 и-бэйбань  
 в полтора раза.  
 —點 и-диэнь, —點兒 и-диэр 1) пункт,  
 точка; 2) немного, чуть-чуть; 3) кап-  
 ля; 4) перед отрицанием ничуть; —點

也不錯 и-диэнь е буцэ совершенно —  
 верно, без малейшей ошибки.  
 и-диэнь, —點鐘 и-диэнь-чжун —  
 час (напр. дня); один час; —點半  
 鐘 и-диэнь-бань-чжун а) половина —  
 второго; б) полтора часа.  
 —路 и-лу 1) весь путь; —路福星  
 и-лу-фу-син, —路平安 и-лу-пин-ань,  
 —路順風 и-лу-шунь-фэн счастливого  
 пути!; 2) тот же путь; вместе; по  
 пути; —路去 и-лу цюй нам по пути;  
 3) одного рода, однородный; —路貨  
 и-лухэ обр. одного поля ягода; 他們  
 是一路上的人 тэмэнь ши и-лу-шань-  
 ды жэнь они единомышленники; 4) не-  
 изменно, всегда; 5) воен. направление;  
 войска одного фронта.  
 —落千丈 и-ло-цян-чжан обр. рез-  
 кое падение; резкий скачок вниз; бы-  
 стро упасть.  
 —落 [兒] и-ло[р] гряда, куча.  
 —日 и-жи один день; однажды;  
 первое число (месяца); —日三秋 и-  
 жи сань-цю обр. тосковать, скучать;  
 медленно тянуться (о времени); —日  
 千里 и-жи цян-ли обр. чрезвычайно  
 быстро (о прогрессе); —日打柴, —日  
 燒 и-жи да чай, и-жи шао обр. жить  
 сегодняшним днём; —日間的 и-жи-  
 цзяньды однодневный.  
 —唱 —和 и-чан и-хэ обр. петь  
 одну песню; дуэт.  
 —會子 и-хуйца 1) промежуток  
 времени;等了—會子 дэнла и-хуйца  
 прождать (кого-л.); 2) сейчас, сию  
 минуту  
 —會兒 и-хур короткий промежу-  
 ток времени; минутка; на минуту,  
 одну минуту; через минуту; —會兒  
 半會兒 [的] и-хур-баньхур[ды] в один  
 миг.  
 —層 и-цэн 1) слой; ряд; этаж; —層  
 —層 [地] и-цэн-и-цэн[ды] слой за слоем;  
 постепенно; 2) дело; деталь; явление;  
 3) вопрос о...; момент; 贖回鐵路 —

— 層 *шүхуй тэлу ицэн* по вопросу о выкупе железной дороги...

— *ицэн* 1-й этаж; одноэтажный (дом).

— 宿 *исү* одна ночь; ночёвка.

— 目 *имү* один взгляд; раз взглянуть; 一目十行 *и-мү ши-хан* *обр.* понятливый, сообразительный; 一目了然 (了) *и-мү ляо-жань* понимать с одного взгляда.

— 溜 [兒] *илю[р]* струя, поток; ряд; 溜煙兒 *илю я[ньэ]р* струя дыма; *перен.* быстро, мгновенно; незамётно [как дым]; 溜房子 *илю фанца* а) ряд домов; б) апартаменты, комнаты.

— 番 *ифань* однажды, один раз.

— 回 *ихуй* 1) раз, как-то раз; 2) вскорё; 3) случай; 4) глава (в романе); 5) один (о деле).

— 個 *игэ* 1) один, одна штука; 一個一個 [地] *игэ-игэ[ды]* один за другим, по одному; 2) тот же самый, одинаковый; 一個樣 *игэян* одинаковый; всё равно; 3) какой-то, некий; 4) случайный; малейший; 一個不小心就 ... *игэ бусяосинь цзю* ... при малейшей неосторожности...

— 團 *и туань* один полк; одна дружина (ватэга).

*Итуань* целиком, полностью, кругом; 一團和氣 *итуань хэци* мирное настроение; полная идиллия; 弄得一團糟 *лундэ итуань цзэо* всё пошло на смарку; получилась неразбериха; 一團孩氣 *итуань хайци* ребячливо, по-детски; ребячество.

— 國三公 *и-гэ сань-гун* *обр.* спячком много хозяев.

— 圓 *й юань юань*; доллар; иена.

— 面 *имянь* 1) одна сторона; односторонний; с одной стороны...; с другой стороны...; 一面 ... 一面 ... *имянь ... имянь ...* с одной стороны..., с другой стороны...; и..., и...; 一面之詞 *и-мянь-чжи-цы* односторонний аргумент; 2) один раз (*встретиться*); 一面之交 *и-мянь-чжи-цзэо* шапочное знакомство; 見 [了] 一面 *цзянь[ла]* *имянь* увидеться раз; 3) один (*напр. о флагах; о зеркалах*), *см. 面* № 1925.

— 新 *исинь* совершенно обновиться.

— 下 *ися*, 一下子 *исяца* 1) один

удар; одним ударом, сразу; в один присест; 2) один раз.

— 節 *й цзэ* вопрос, дело; параграф; по вопросу о...; *см. 一層* 3).

— 擲千金 *и-чжи-цян-цзинь* 1) бросить крупные деньги; не пожалеть никаких денег; 2) поставить всё на карту; пойти ва-банк.

— 準 *ичжунь* точно, определённо.

— 早 *ицзэо* рано утром, с утра.

— 併 *ибин* вместе, заодно, в совокупности.

— 舉 *ицзюй* 1) одно действие, один акт (поступок); одна акция; 一舉一動 *и-цзюй и-дун* в каждом поступке, на каждом шагу; 2) сразу, одним ударом; 一舉兩得 *и-цзюй лян-дэ* *обр.* одним выстрелом убить двух зайцев.

— 半 *ибань*, 一半兒 *ибэр* половинка; пополам.

— 瞬 *ишунь* мгновение; миг, сразу, мгновенно.

— 年 *ян* один год; весь год; 一年四季 *и-нянь сы-цзи* круглый год (*все четыре сезона*); 一年到頭 *и-нянь дао-тоу* весь год (*до конца*); 一年間 *иняньцзянь* в течение года.

— 律 *илüй* 1) одинаковый, идентичный; одинаково, в равной мере; все поголовно; все как один, все сразу; 2) обходиться одинаково; ставить в одинаковые условия, ставить на одну доску.

— 筆 *ибэй* 1) один росчерк кисти; штрих; 一筆勾銷 *ибэй гоусяо* перечеркнуть, зачеркнуть одним росчерком пера; *перен.* забыть [прошное] навсегда; 2) один (*о счетах, денежных суммах*), *см. 筆* № 2604.

— 彈指 *итаньчжи* *обр.* 1) быстро; мгновенно; 2) легко.

— 陣 *ичжэнь* приступ (*боли*); клуб (*дыма*); порыв (*ветра*); 一鬧一陣 *нао ичжэнь* устроить скандал.

— 輩 *ибэй* одно поколение, одного и того же поколения; 一輩子 *ибэй-цза* вся жизнь, в течение всей жизни; 一輩兒 *ибэйэр* сверстники, одно поколение.

— 聲 *ишэн* 1) один звук; один возглас; раздался звук, и...; 2) слово; обронить словечко, и...

— 介 *ицзэ* 1) один (*человек*); 2) немало, чуточку.

— 鼻孔出氣 *й-бйкун-чүци* спеть-

ся, сойтись, выступать поговору, действовать заодно.

— 齊 *ици* 1) вместе, разом, одновременно; 2) в общем итоге; в целом.

— 排子 *ипайца* 1) ноша; 2) одногуб и того же порядка (ранга); 3) *воен.* очередь.

— 片 *ипянь* 1) лепесток; лист (*книги; растения*); ломтик; стружка; 2) одно целое; сплошной; всё сплошь; 打成一片 *дэчэн ипянь* сплотить воедино; сплотиться в монолитный коллектив.

— 副 *ифу* набор, комплект.

— 箭雙鷗 *и-цзянь шуан-дяо* *обр.* меткий удар.

— 例 *или* 1) один пример; одно правило; 2) по общему правилу, на равных основаниях; одинаково.

— 刻 *й кэ* 1) четверть часа; 一刻鐘 *йкэчжун* *см. 一刻* 1); 2) короткое время, миг; 一刻千金 *и-кэ цян-цзинь* время дорого.

— 則 *йцзэ* во-первых, сперва; 一則... , 一則... *йцзэ...*, *йцзэ...* с одной стороны..., с другой стороны...; 一則... , 二則... *йцзэ...*, *эрцзэ...* во-первых..., во-вторых...

*й цзэ* пункт, вопрос, параграф; по вопросу о...

— 打 *идэ* один удар; как только ударил...

*й да* дюжина.

— 行 *й хан* 1) одна строка; один ряд (столбéc); 2) цех (*ремесленный*); отрасль (*промышленности*).

*й син* 1) поездка; 2) компания.

— 了百了 *и-ляо бай-ляо* *обр.* 1) здесь ключ всего дела; 2) со смертью все заботы кончаются.

— 子兒 *ичаэйр* горсть, пригоршня; пучок.

— 對 *идүй*, 一對兒 *идүр* пара.

— 籌莫展 *и-чю мо-чжань* оказаться беспомощным;ничего не придумашь.

— 付 *ифу* 1) прием, доза (*лекарства*); 2) пара.

— 得 *идэ* 1) единственное достижение; одна удача (*на тысячу неудач*); 2) *вежл.* моё мнение.

— 時 *иши* 1) один час; 只顧一時 *чжи-гү и-ши* *обр.* жить только нынешним днём; 2) на короткое время, не-



надóлго; 一時的 ишйды временный; 3) тóгчас же; скóро; 一時半時 и-ши бань-ши в корóткое время; 4) покá; 5) сразу, одновременно.

一等 идэн пёрвый класс; пёрвого ранга; пёрвый, вы́сший, лóчший; 一等秘書 идэн мйшу пёрвый секретарь (послства).

一手 ишбу 1) одна рука; одной рукой; единовла́стно; единоли́чно; 2) сторона (напр. в сделке).

一塌糊塗 йта ху́ту чепуха, небериха, ерунда.

一門 имэнь 1) одна семья; 2) одна школа.

ймэнь один (о науках; об орудиях), см. 門.

一間 ицзянь 1) небольшое расстояние; промежутóк; незначительная рáзница; 2) цех [завóда]; 3) часть дóма (от столба до столба); 4) один (о комнате, купе), см. 間 № 3460.

一月 ийюе январь.

一角 ицзюэ угол.

й цзюэ, диал. й цзюэ 10 фэней; гривеник.

一端 идуань 1) конéц (палки); оконéчность; отдельная часть; 2) одна штука (о ширмах).

一网打盡 и-ван да-цзйнь обр. сразу выловить всех.

一同 итунь вместе, совместно, заодно.

一向 исян 1) до сих пор; прежде, издавна; 2) обычно, всегда; 3) последнее время.

一鍋麵 й-го-мянь обр. тупица, глупец, чурбан.

一席 иси 1) одна цыновка; одно мéсто (на банкете, заседании); 2) обр. клочóк (земли).

йси один (о беседе, разговоре), см. 席 № 3959.

一掃而空 и-сао-эр-кун, 一掃而光 и-сао-эр-гуань обр. ликвидировать полностью.

一帶 идай район; пояс, зона.

一隅 июй 1) угол; одна часть; 2) узкий, ограниченный (взгляд).

一再 й-цзай ещё и ещё раз, повторно, неоднократно.

一身 ишэнь 1) один; сам по себе; 一身一口 и-шэнь и-кóу бобыль; 2) весь, с головы до пят; 一身兩役 и-шэнь лян-й занимать два поста,

выполнить две работы; 一身是債 и-шэнь ши-чжай в долгу́ как в шелку́.

一步 ибу шаг; 一步一步 [地] и-бу-и-бу [ды] шаг за шагом.

一夥兒 ихор всей компáнией, все вместе.

一刀 й дáo 1) удар пожом; 一刀兩斷 и-дáo лян-дуань обр. быстро и твёрдо решить; разрубить гордиев узел; 2) мéра бумаги (96 листов).

一切 ице все; целиком, разом; всё;

一切的一切 ице-ды ице всё и вся.

一分 ифэнь 1) одна десятая; 2) чуть-чуть, чуточку.

一方面 йфаньянь см. 方面 № 4321.

一楞 [兒] илэн [р] остолбенело.

一句 й цзюй фраза, предложение; 一句話 йцзюйхуа одним слóвом; короче говоря.

йцзюй один (о выражениях, словах), см. 句 № 4413.

一場 й чань 1) мéсто; мéсто действия; 2) один (о явлениях природы, событиях, эмоциях), см. 場 № 4486; 3) перен. куча, масса; 一場麻煩 йчан мафань куча (масса) хлопóт; морока.

一鳴驚人 и-мйи цзин-жэнь обр. редко да метко.

一力 илий всёми силами, изо всех сил.

一勞永逸 и-лао юн-й посл. раз позрудиться, чтобы век не знать забот.

一次 ицы 1) раз; как-то раз, однажды; 2) мат. пёрвая степень; 3) один (для событий, собраний), см. 次 № 4833; 4) сразу, в один присест.

一天 итянь 1) один день; однажды; 2) весь день; за день; 一天個 итяньгэ сев.-зап. диал. целый день; 一天到晚 и-тянь дао-вань весь день до позднего вечера; 一天比一天 и-тянь би й-тянь день ото дня, с каждым днём всё более; 一天..., 一天... итянь..., итянь... покá..., до тех пор и...; 3) всё небо.

一俟 исы как только...; выждав.

一夫 ифу человек; муж; 一夫多妻 и-фу-до-цй полигамия.

一架 й цзай один (напр. о машинах), см. 架 № 5247; 一架 [子] ицзай [ца] полка.

一來 илай как только пришёл...; как только случилось, что...; 這麼一來 чжэмо илай а) и с этого момента; б) раз так...; в) таким образом.

йлай во-пёрвых; 一來... 二來... йлай..., эрлай... во-пёрвых..., во-вторых...; 一來一往 [的] и-лай и-ван [ды] туда и обратно; за один рейс; 一來二去 [的] и-лай эр-цюй- [ды] мáло-помáлу, постепенно.

一味 ивэй 1) один (о лекарстве, кушанье); 2) всё время; знай себе; 一味的罵人 ивэйды мажэнь только и знает, что ругается.

一伙兒 ихор см. 一夥兒.

一水貨 йшуйхэ 1) первоклассный товар; 2) товар одного качества.

一樣 [兒] иян [р] одинаковый; всё равно что...; точно как...; одного фасона.

йян [р] одна штука.

一暴十寒 и-пу ши-хань работать урывками; братья с жаром и бросать на полпути.

一家 ицзя 1) один дом, одна семья; всей семьёй; 一家子 ицзяца все члены семьи, вся семья; 2) школа (напр. философская); 一家言 йцзяйнь сочинение, положившее начало школе.

一張一弛 и-чжай и-ши то подтягивать, то ослаблять.

一起 иций 1) вместе, совместно; 2) группа, кучка [людей]; 一起子 ицийца а) полный; скопом; толпой; б) последнее время, эти дни; 一起兒 ициёр см. 一起 2); 3) как только начнётся...; как только поднимется...; 一起首兒 йцишубур с самого начала.

一定 идин 1) наверно, определённо, несомненно, непременно, конечно; категорически; 2) точный, определённый, установленный.

一髮千鈞 и-фа-цянь-цзюнь обр. висеть на волоске.

一飯千金 и-фань цянь-цзйнь обр. сторицей воздавать за добро; быть благодарным.

一雙 й шуань 1) пара; 2) рабочий день.

一鼓作氣 и-гу-цзо-цй обр. рьяно взяться (за что-л.); с пылом.

一股 игу 1) один (о дороге; о методе), см. 股 № 6278; 2) шайка (разбойников); 一股兒 игур одна шайка, все заодно; 3) скопом, полностью; 一股腦兒 йгунáo скопом, полностью; 一股氣 йгуци со всей силой; одним духом; 4) доля, пай.



— **一般 ибāнь** 1) обычный, рядовой; средний; в общем, вообще; в целом, все; **一般的說來 ибāньды шблай** вообще говоря; в общем; **一般人 ибаньжэнь** рядовой человек; люди, все люди; **一般化 ибаньхуа** сделать обычным, привести к одному шаблону; уравниловка; 2) одинаково; одинаковый; такой же, как...; **像...一般 сян...** ибāнь такой же, как...; **一般無二 и-бāнь у-эр** вполне идентичный.

— **撥兒 ибōр** 1) один раз; 2) одна группа.

— **一致 ичжй** 1) быть единодушным; единогласно; 2) единообразный; совпадать; 3) последовательный, неуклонный.

— **轍 ичэ** одна колея; общий путь.

— **竅 ицяо** самая малость, чуть-чуть; малейший проблеск; **一竅不通 и-цяо бу-тун** непроходимо глуп.

— **敗塗地 и-бай ту-ди** полное поражение; быть разбитым в пух и прах.

— **一文 и вэнь** 1) медная монетка, цох; грош; 2) одна статья, сочинение

— **一道 идао** 1) по пути, тем же путем; вместе; сообща; 2) кстати, по дороге, попутно; 3) способ, путь (к чему-л.); 4) один (о блюдах; о документах); 5) струя; луч; полоса.

— **一連 илянь** подряд, непрерывно. **и лянь** одна рота.

— **一週 ичжоу** 1) один круг; оборот; цикл; 2) одна неделя; один год.

— **一邊 ибянь, —邊兒 ибяр** 1) с одной стороны; **邊兒...**, **一邊兒...**, **ибяр...**, **ибяр...** с одной стороны..., с другой стороны...; и..., и...; 2) в стороне, сбоку; держаться одной стороны; **一邊倒 ибянь дао** держись одной стороны! (лозунг КПК—курс на союз с СССР и странами народной демократии).

— **一錢如命 и-цянь-жу-минь** обр. дрожать над каждой копеечкой.

— **一成 ичэн** 1) маленькое достижение; малое; **滿於一成 мǎнь-юй-и-чэн** довольствоваться малым; 2) 10%; ◇ **一成不變 и-чэн-бу-бянь** упрямый; косный.

— **一孔 икун** 1) отверстие, щелка, дырка; 2) узкий, ограниченный, односторонний (о взглядах).

— **一花 ихуа** пяток (монет).

— **一死兒[的] исыр[ды]** во что бы то ни стало; упорно; с *последующим отрицанием*: наотрез, ни за что.

— **一包 и бāо** 1) узел, пакет, пачка; 2) вместе; включая и...; **連...一包** в **內 лянь...** ибāо **цзайнэй** включая и...

— **一把 и бǎ** 1) пригоршня; **一把眼淚 и бǎ яньлэй** ручьи слез; 2) связка, вязанка; **一把柴 и бǎ чай** вязанка хвороста; **努一把力 нǔ ибǎ лй** старательно поработать, потрудиться; 3) сразу, одной хваткой.

**иба** один (напр. нож), см. **把 № 7190.**

— **一毛 и мáo** 1) волос; **一毛不拔 и-мао-бу-бá** обр. быть скупым до крайности; 2) гривенник.

— **一毫 ихао** 1) один волосок; совсем немного; капельку; 2) одна десятитысячная.

— **一晃兒 (一晃兒, —晃兒) ихуǎнр** в одно мгновение.

— **一說 ишō** теория, учение; версия. **ишō** как только сказал это,...

— **一覽 илǎнь** с первого взгляда; понятный сразу; **一覽在目 и-лǎнь-цзай-мү** наглядный; **一覽圖 иланьту** диаграмма, схема; **一覽表 иланьбяо** таблица, диаграмма; **一覽無餘 и-лǎнь-у-юй** охватить всё с первого взгляда.

— **一統 итун** в одном управлении, в одной системе подчинения.

— **一元 и юǎнь** один юань, один доллар.

**йюань** 1) общее основание; общий знаменатель; одно начало; **一元方程式 йюань фǎнчэнши** уравнение с одним неизвестным; **一元化 йюаньхуа** единоначалие; перевести на систему единоначалия; 2) филос. монада; **一元產生 йюань чаньшэн** моногенезис; **一元論 йюаньлунь** монизм. **一院制 йюаньчжй** однапалатная система.

— **一塊 и куай** 1) кусок, слиток; 2) юань; доллар; рубль.

**икуай**, **一塊兒 икуэр** вместе.

— **一概 игай** в целом, в итоге; всё, полностью; огульно; одинаково, на равных основаниях; для всех вообще.

— **一流 илю** 1) одного рода (сорта, типа); однородный; 2) *црон.* и К°

**йлю** первого класса, высшего сорта; высокого полета.

— **一氣 ици** 1) одним духом, без передышки; 2) одинаковый; 3) один раз.

— **一帆風順 и-фáнь-фэн-шунь** обр. без препятствий, гладко; проходить гладко.

— **一共 игун** итог; всего; в итоге; все вместе.

— **一哄而集 и-хун-эр-цзй** обр. собираться (быть созданным) наспех.

— **一貫 игуань** 1) всепроникающий; проходящий красной нитью; последовательный; систематический; **一貫道 йгуаньдао** «всепроникающее учение» (реакционная даосская секта); 2) сплошь; вместе; 3) связка монет.

— **一貧如洗 и-пйн-жу-сй** обр. гол как сокол.

— **一頭 итбу** 1) голова; одна штука; 2) один конец; дело, вещь; раз; **一頭...**, **一頭...** итбу..., итбу... и..., и...

— **一頓 идунь, —頓兒 идур** 1) остановка, пауза; 2) один приём (пищи); порция.

— **一絲 исы** шелковинка, волосок; **一絲一毫 и-сы-и-хао** чутье, самая малость; **一絲兒[不...]** исыр [бу...] ни на ибу; **一絲不掛 и-сы-бу-гуа** обр. совершенно обнаженный.

— **一宗 ицзун** 1) такого рода (дела, речи и т. п.); 2) партия (товара и т. п.); 3) *ист.* общий предок; род.

— **一心 исийн** 1) всем сердцем; усердно; 2) одного мнения; единодушно;

— **一心嚮往 и-сийн-сян-вǎн** иметь одно стремление.

— **一意 ий** 1) единодушно; 2) всеми помыслами, упорно; 3) своевольно; **一意孤行 и-й гу-сйн** действовать самостоятельно.

— **一息 иси** один вздох; миг; передышка; передохнуть; **一息奄奄 и-сий-янь-янь** находиться в агонии.

— **一總 ицзун, —總兒 ицзур** в общем итоге; всё вместе, всего.

— **一黑早兒 и-хэйцзǎор** до рассвета, на заре; ни свет ни заря.

— **一無所有 и-у-со-ю** ничего нет; гол как сокол.

— **一套 итао** 1) [один] комплект, набор, см. **套 № 8635**; 2) один тао (том), одна пачка; 3) ходячие выражения, общие фразы; трафарет, шаблон; 4) трюк, номер; канитель; 5) доля участь.